

National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls

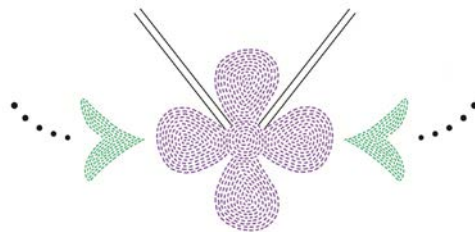


Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones
disparues et assassinées**

**Processus de consignation de la vérité
Partie I : Consignation des déclarations
Centre récréatif d'Onion Lake**

Onion Lake (Saskatchewan)



PUBLIC

10 avril 2018

Déclaration - Volume 425

Toni Chief, en lien avec Jeanette Chief

Déclaration consignée par Kate Langham

Charest Reporting Services

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration, volume 425

10 avril 2018

Toni Chief

PAGE

Témoin : Toni Chief

Déclaration de Toni Chief. 1

Certification de la sténographe. 16

Responsable de consignation des déclarations : Kate Langham

Document(s) soumis accompagnant le témoignage : aucun.

Déclaration - public 1
Toni Chief
(Jeanette Chief)

1

2 10 avril 2018

3 Onion Lake (Saskatchewan)

4

5 (DÉBUT DE LA SÉANCE À 13 h 10)

6

7 KATE LANGHAM : Ici Kate Langham, responsable de consignation des
8 déclarations pour l'Enquête nationale. Nous sommes le 10 avril 2018 et
9 nous nous trouvons au centre récréatif d'Onion Lake, en Saskatchewan.
10 Je suis ici avec...

11 TONI CHIEF : Toni Chief.

12 KATE LANGHAM : Merci d'être venue ici, Toni. Vous pouvez donc commencer
13 par dire aux commissaires ce que vous voulez qu'ils sachent.

14 TONI CHIEF : D'accord.

15 KATE LANGHAM : Prenez votre temps.

16 TONI CHIEF : Ma tante Jeanette a été assassinée [inintelligible]. Et
17 je suis l'une des dernières personnes à l'avoir vue la nuit avant sa
18 disparition. J'étais sobre et c'était moi -- je l'ai rencontrée --
19 j'étais sobre, j'étais conductrice désignée de quelques personnes en
20 ville. Je l'ai rencontrée en ville. Elle me parlait en cri, me disant
21 quelque chose à propos de ses enfants. À quel point elle les aimait et
22 qu'elle espérait que rien ne lui arriverait.

23 Elle est allée au bar -- un bar appelé -- à cette époque, il s'appelait
24 The Alberta. Je n'ai rien bu ce soir-là parce que je venais de terminer
25 un traitement. Et quelque chose n'allait pas. Je m'en rendais bien

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 compte. Et pour je ne sais pas trop quelle raison, je me suis arrêtée,
2 et j'ai observé ce qui se passait autour, avec les gens qui
3 m'entouraient.

4 Il y avait eu un mariage ce soir-là à Alkur [ph.], une petite aire de
5 repos tout près d'ici, de Lloydminster, à mi-chemin entre ici et
6 Lloydminster. Elle y est allée avec mon oncle Charles pour voir les
7 pères. Je suis restée avec mes autres amis. Elle est revenue avec la
8 fête de mariage. La fête pour le mariage s'est déplacée au bar, je ne
9 sais pas trop. Elle a dit qu'elle irait là pour jouer au billard, et
10 quelqu'un nous a apporté de la bière. Je ne me souviens pas qui, mais
11 c'était un Caucasien. Je lui ai dit que je ne buvais pas, mais que
12 j'allais prendre la bière pour l'offrir à ma tante. La dernière fois
13 que je l'ai vue, elle se trouvait à la table de billard.

14 Alors j'ai pris cette bière, je l'ai donnée à mes amis et, quand j'ai
15 regardé, elle n'était plus là. Elle était partie.

16 Comme j'étais conductrice désignée, j'ai attendu qu'elle revienne.
17 J'ai attendu, encore et encore.

18 Personne. Et je me suis dit que j'allais aller voir encore. Je suis
19 sortie du véhicule, et je suis allée au bar. Les portes étaient déjà
20 fermées, je suis donc passée par l'hôtel. J'ai demandé aux gens qui
21 étaient là, à la réception, si c'était possible d'y retourner, et on
22 m'a dit que non, que c'était verrouillé. J'ai fait le tour en voiture,
23 mais il n'y avait personne. Nous sommes allés au bar suivant, où je
24 l'ai rencontrée, le PC. Il n'y avait personne. Elle avait disparu.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 Je me suis dit que, peut-être, elle était --
2 parce qu'elle résidait au PC à cette époque, dans une chambre. Peut-
3 être qu'elle était rentrée. Alors je suis allée voir, et c'était déjà
4 fermé. Les portes étaient verrouillées. Je ne pouvais pas aller dans
5 l'appartement. Je suis donc retournée chez moi.

6 J'ai reconduit tout le monde.

7 Ça, c'était un samedi. Je suis certaine que son corps a été retrouvé
8 un lundi ou un mardi. Un lundi, je crois. Le mardi, il y a eu
9 confirmation que c'était bien elle. Elle était morte.

10 KATE LANGHAM : Quel âge approximativement avait Jeanette à cette
11 époque?

12 TONI CHIEF : Je pense que -- je n'en suis pas certaine.

13 Peut-être 39, 40, 41 ans. Elle est décédée juste avant son
14 anniversaire. Oui, juste avant ou après son anniversaire.

15 KATE LANGHAM : En juin?

16 TONI CHIEF : Juin 2009, je crois.

17 KATE LANGHAM : Juin 2009, d'accord. Quelle a été la réponse de la
18 police?

19 TONI CHIEF : Je n'en suis pas certaine, parce qu'aux funérailles --
20 j'étais -- j'étais dans une sorte de brouillard.

21 Je ne m'en souviens pas très bien -- je me souviens juste des
22 funérailles -- puis je suis partie tout de suite après avec mon autre
23 tante. Parce que j'étais sous le choc -- j'avais le cœur brisé.

24 KATE LANGHAM : Bien sûr.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 TONI CHIEF : Elle m'a amenée avec elle à Canoe Lake parce qu'elle ne
2 voulait pas que je recommence à boire.

3 KATE LANGHAM : Oui.

4 TONI CHIEF : Puis je suis rentrée à Onion Lake, et elle m'a dit de me
5 purifier et de prier. Je me rappelle être seule à la maison. Je suis
6 allée dehors, et il y avait un [inaudible]. J'ai fait du thé, je me
7 suis assise dehors et j'ai allumé un feu. J'ai pleuré et je me suis
8 allongée. Notre mère la Terre a entendu mes pleurs. Je lui ai demandé
9 de me pardonner. Et ensuite, j'ai vu cette lueur verte dans le ciel. Je
10 me souviens de ça. Je l'ai interprétée comme un signe de sa part.

11 KATE LANGHAM : Magnifique.

12 TONI CHIEF : Oui. Mais c'était vraiment difficile de voir ses enfants,
13 mes cousins.

14 KATE LANGHAM : Oui.

15 TONI CHIEF : Je savais qu'ils avaient des questions, j'avais
16 l'impression qu'ils me tenaient responsable. Mais je me sentais déjà
17 responsable de ce qui est arrivé, parce que je n'ai pas pris soin
18 d'elle.

19 KATE LANGHAM : Quel âge avaient les enfants de Jeanette à cette époque?

20 TONI CHIEF : Je ne sais pas. Je ne m'en souviens pas. Ils étaient
21 jeunes.

22 KATE LANGHAM : Des adultes, ou --

23 TONI CHIEF : Oui. De jeunes adultes.

24 KATE LANGHAM : -- de jeunes enfants?

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 D'accord. Comment la famille a-t-elle fait face au drame?

2 TONI CHIEF : Nous sommes une grande famille. C'est juste que -- nous
3 avons grandi avec eux, ce sont mes voisins, et cela les a détruits. Je
4 -- je les ai vu tomber dans la drogue et l'alcool. Je pense que c'est
5 comme ça que nous réagissions. Avec de la drogue et de l'alcool.

6 Oui.

7 KATE LANGHAM : Est-ce que, par la suite, votre famille a obtenu des
8 services d'aide aux victimes, ou de consultation psychologique ou des
9 services communautaires?

10 TONI CHIEF : Je ne m'en souviens pas vraiment, parce que je -- je me
11 tenais à l'écart de tout le monde. Ah oui, je me souviens de ce que je
12 voulais dire. Après les funérailles, les policiers sont venus pour
13 prendre ma déclaration, parce que j'étais sobre. Et cet inspecteur a
14 dit que mon nom avait été mentionné par plusieurs personnes. Et on m'a
15 demandé ce qu'elle portait, et je -- je ne m'en souvenais pas. Ça a été
16 toute une histoire. C'est simplement arrivé.

17 KATE LANGHAM : Est-ce que la police avait une piste, ou a pu déposer
18 des accusations?

19 TONI CHIEF : Au début, je ne savais vraiment -- je ne sais pas si je
20 ne voulais pas savoir ou si je ne voulais pas y faire face, mais à cette
21 époque, je pense que oui. Et je ne voulais pas être un fardeau pour mes
22 cousins et poser des questions pour ne pas leur remémorer de mauvais
23 souvenirs.

24 KATE LANGHAM : Je vois.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 TONI CHIEF : Nous avons organisé une marche à sa mémoire pendant quatre
2 ans.

3 Je sais que moi, j'ai marché à la mémoire de ma tante pour trouver qui
4 lui avait fait ça.

5 KATE LANGHAM : D'accord. Est-ce que votre famille a fait autre chose
6 pour honorer sa mémoire?

7 TONI CHIEF : Ils se rendent chaque année à l'endroit où elle a été
8 trouvée.

9 KATE LANGHAM : D'accord.

10 TONI CHIEF : Je ne l'ai pas fait.

11 KATE LANGHAM : Je comprends.

12 TONI CHIEF : Je venais de rentrer et je ne suis pas allée au truc du
13 tribunal lorsqu'ils ont trouvé qui avait fait ça.

14 KATE LANGHAM : Ils ont trouvé le coupable?

15 TONI CHIEF : Il a été accusé. Et condamné en janvier.

16 KATE LANGHAM : De cette année?

17 TONI CHIEF : Oui.

18 KATE LANGHAM : D'accord.

19 TONI CHIEF : Il a tué deux autres femmes d'ici.

20 KATE LANGHAM : D'accord. Il était de votre communauté?

21 TONI CHIEF : Non. De Calgary, je crois.

22 KATE LANGHAM : D'accord. Comment vous en êtes-vous sortie?

23 TONI CHIEF : Je commence à m'en sortir, je crois. Parce que pendant si
24 longtemps, je me suis reproché ce qui lui est arrivé.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 KATE LANGHAM : D'accord. D'accord.

2 TONI CHIEF : Je la gardais -- c'était ma responsabilité et je ne
3 voulais pas la partager. Et j'en parlais à l'occasion avec les personnes
4 avec qui j'étais. J'ai dit à mes tantes, à ses sœurs, je leur ai dit
5 que j'étais avec elle. Et elles me répondaient : « Quoi, tu étais là? »
6 Oui. « Qu'est-ce qu'elle a dit?

7 Qu'est-ce qui s'est passé? » Je ne voulais pas ça. Je ne voulais pas
8 qu'elles posent des questions auxquelles je ne pouvais pas répondre.

9 KATE LANGHAM : Je comprends.

10 TONI CHIEF : Quelle était la question?

11 KATE LANGHAM : Comment vous en êtes-vous sortie? Avez-vous eu de
12 l'aide, du soutien psychologique, des traitements, ou...?

13 TONI CHIEF : Je suis allée en traitement. Ça va faire -- j'ai été sobre
14 -- pendant que j'étais en traitement l'an dernier, il a plaidé non
15 coupable, puis coupable. Je me rappelle que j'étais à la maison, avec
16 mes enfants et, vous comprenez, les enfants sont restés à la maison
17 avec moi pendant un temps pour m'aider -- je leur ai dit que j'allais
18 pleurer. Mes enfants sont au courant. Alors ils restaient à la maison
19 et faisaient brûler de la sauge et une chandelle, pour elle et l'autre
20 femme.

21 J'ai été tellement soulagée quand il a plaidé coupable! Je pleurais,
22 je riais, je--

23 Mon fils pensait que j'allais devenir folle. Mais c'était -- vous
24 voyez, juste du soulagement.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 Et puis j'ai déménagé et nous avons dû aller au tribunal, parce que je
2 ne suis allée à aucun autre tribunal.

3 KATE LANGHAM : D'accord.

4 TONI CHIEF : Alors nous sommes allés au tribunal en janvier, pour la
5 détermination de peine. Je n'étais pas là quand ils ont parlé de tous
6 les détails sanglants de l'histoire.

7 KATE LANGHAM : Oui.

8 TONI CHIEF : Mais des choses qui ont été dites ont fait mal. Il l'a
9 battue. J'étais -- j'imagine la douleur que, qu'elle a dû vivre. C'était
10 [inintelligible].

11 Lorsque nous étions au tribunal, il ne nous a même pas regardés. Il ne
12 s'est pas même excusé. Aucun remords.

13 Et il a ensuite eu le culot de demander au système de justice que --
14 de leur dire qu'il avait peur pour sa vie. Et il a été condamné. Il a
15 eu le culot de dire qu'il avait peur pour sa vie. J'ai commencé mon
16 parcours de guérison, et je crois que c'est la dernière chose que j'ai
17 à faire.

18 KATE LANGHAM : Nous sommes vraiment heureux que vous soyez ici
19 aujourd'hui pour partager votre histoire. Merci de vous être présentée.

20 TONI CHIEF : Je ne me sens pas -- j'ai eu pitié de lui. J'ai eu pitié
21 de lui. Je ne suis plus en colère contre lui. Une fois que j'ai pu
22 mettre un visage sur le nom, alors que toute ma famille ou presque avait
23 pu déjà le voir -- je ne sais pas, quelque chose à propos de ses fils
24 et -- je sais maintenant qu'elle est en paix.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 KATE LANGHAM : Oui. Est-ce que votre famille a eu droit à de
2 l'assistance pendant le procès?

3 TONI CHIEF : Oui.

4 KATE LANGHAM : De quel genre?

5 TONI CHIEF : Je n'étais pas là, mais certains membres de ma famille y
6 étaient, eux.

7 KATE LANGHAM : Savez-vous de quel genre, ou...?

8 TONI CHIEF : Je sais qu'ils ont dû passer par une sorte de processus
9 d'enquête de disparition et d'assassinat, comme à Saskatoon. Je sais
10 qu'ils y sont allés.

11 KATE LANGHAM : Oui.

12 TONI CHIEF : Mais je ne sais pas trop quoi d'autre.

13 KATE LANGHAM : Mais ils ont eu du soutien là?

14 TONI CHIEF : Oui.

15 KATE LANGHAM : Comment était Jeanette? Quelle sorte de personne était
16 Jeanette?

17 TONI CHIEF : Elle était magnifique. Je travaillais avec elle en ville.
18 Elle était vive. Elle aimait rire et faire des blagues. Elle nous disait
19 toujours à quel point elle aimait ses enfants. Chaque fois que j'ai
20 parlé à ma tante, elle disait toujours -- à chaque fois, elle disait
21 qu'elle aimait ses enfants. Elle était amusante.

22 Elle était aimante. Elle était gentille. Je ne me souviens pas l'avoir
23 déjà vue en colère. Juste quand nous étions plus jeunes, parce que nous
24 n'obéissions pas.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 Mais j'ai vieilli, je ne me souviens pas l'avoir vue en colère contre
2 quelqu'un. Et si petite -- elle était juste si petite.

3 KATE LANGHAM : Aimerez-vous faire quelque chose de plus pour honorer
4 la mémoire de Jeanette et des autres femmes?

5 TONI CHIEF : Non, je pense que nous le faisons chaque année dans notre
6 communauté pour la mémoire de ces femmes disparues et assassinées.

7 Le 4 octobre, je pense. Nous organisons une marche -- une marche
8 appelée REDress, je crois. C'est la première année que j'étais à la
9 maison, alors cette année j'ai participé pour vrai. Nous allons en haut
10 de la colline et nous suspendons des robes rouges. Lorsque je travaille
11 avec le système juridique d'Onion Lake, nous suspendons les robes
12 rouges. Nous avons une affiche en leur honneur, avec toutes celles qui
13 sont disparues ou ont été assassinées.

14 Moi, quand j'ai découvert le projet REDress, ça m'a vraiment
15 intéressée, juste -- parce que nous n'avons qu'à suspendre une robe
16 rouge et à prendre des photos. C'est touchant. C'est magnifique.

17 KATE LANGHAM : Où êtes-vous allée pour prendre des photos?

18 TONI CHIEF : Je n'en ai pas encore pris.

19 KATE LANGHAM : Vous le planifiez?

20 TONI CHIEF : Oui. Oui, je pense à elle tous les jours, par contre.

21 KATE LANGHAM : Elle devait être une personne magnifique.

22 TONI CHIEF : Elle l'était, oui. Elle avait un bon sens de l'humeur.
23 Elle s'amusait beaucoup à mes dépens et aux dépens de ses enfants.

24 KATE LANGHAM : Avez-vous des recommandations pour les commissaires?

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 TONI CHIEF : De continuer d'offrir le soutien aux familles pour leur
2 permettre -- pour que leurs voix puissent être entendues, qu'elles
3 puissent guérir et aller de l'avant--

4 Il y a tellement, tellement de femmes disparues et assassinées, des
5 femmes autochtones. C'est comme une épidémie et je m'inquiète pour mes
6 filles. Je ne veux pas qu'elles grandissent dans la peur.

7 Je ne veux pas qu'elles soient, vous savez, qu'elles aient peur des
8 hommes. Je ne sais pas. Juste d'offrir du soutien aux familles. Et je
9 sais qu'il y a tellement de vieux cas qui sont comme celui-ci, qui...
10 dont les questions sont restées sans réponse. Mais il ne faut pas les
11 oublier.

12 KATE LANGHAM : Vous avez mentionné que vous ne vouliez pas que vos
13 enfants grandissent dans la peur. Que devrions-nous faire différemment
14 pour la génération qui grandit?

15 TONI CHIEF : Les éduquer. Moi, j'ai enseigné à mes filles à faire
16 confiance à leur instinct, à leurs gardiens spirituels. Si quelque chose
17 semble étrange, va-t'en. Déjà, elles ne font pas confiance aux hommes
18 caucasiens. J'ai aussi essayé de leur expliquer, vous comprenez, qu'ils
19 ne sont pas tous comme ça. Mais elles ont quand même peur des hommes.
20 Elles ont été plutôt protégées. Mais maintenant, elles sont grandes,
21 alors...

22 KATE LANGHAM : Elles n'ont pas été élevées dans la communauté?

23 TONI CHIEF : Oui, je les ai élevées --

24 KATE LANGHAM : Elles ont été élevées ici?

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 TONI CHIEF : Oui.

2 KATE LANGHAM : D'accord.

3 TONI CHIEF : Mais elles sont autonomes, maintenant. Elles vivent à
4 Lethbridge. Pour l'école et le travail.

5 KATE LANGHAM : Avez-vous d'autres suggestions sur ce qu'on peut faire
6 pour assurer la sécurité des jeunes filles et des femmes?

7 TONI CHIEF : De ne pas se sentir ciblée. De ne pas se sentir ciblée.
8 De ne pas vivre dans la peur, parce que nous cédonc notre pouvoir en
9 vivant constamment dans la peur. D'avoir la foi. La foi avant la peur.

10 KATE LANGHAM : Et qu'est-ce qui vous aide à avoir la foi avant d'avoir
11 peur?

12 TONI CHIEF : Qu'est-ce qui m'aide, quoi, spirituellement?

13 KATE LANGHAM : Oui, qu'est-ce qui vous donne de la force?

14 TONI CHIEF : Ma foi et le créateur. Il a été très généreux dans ma
15 vie. Et je sais, je commence à me connaître réellement et --
16 en tant que femme, femme des Premières Nations, que je suis un cadeau.
17 Et j'ai quelque chose à offrir. Et je ne cède pas le pouvoir que je
18 possède. C'est le mien, à partager et pas à prendre. Je ne vivrai pas
19 dans la peur.

20 Je ne fais toujours pas confiance aux autres, mais je ne vais pas vivre
21 dans la peur. Je ne serai pas une cible.

22 KATE LANGHAM : Oui. Pendant que nous sommes ici, y a-t-il autre chose
23 que vous aimeriez dire ou que vous voulez nous faire savoir?

24 TONI CHIEF : Il faut que ça s'arrête. Je l'ai dit.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 Nos vies ont été remplies de traumatismes, comme peuple des Premières
2 Nations et comme femmes. Et ça peut nous rendre plus à risque de --
3 beaucoup d'entre elles ont une vie à haut risque. Elles ont besoin de
4 plus de soutien des communautés et des Premières Nations pour comprendre
5 que le peuple les aime, qu'il se soucie d'elles.

6 Cette aide est nécessaire. Des centres de bien-être, des centres de
7 soins de suivi, des psychologues, des groupes pour les jeunes. Des
8 choses de ce genre, comme vous qui venez dans notre communauté. Oui, ce
9 genre de choses [inintelligible]. Quelqu'un nous écoute.

10 KATE LANGHAM : De quelles ressources disposez-vous ici à Onion Lake?

11 TONI CHIEF : Nous avons un centre de bien-être, le Ekweskeet Healing
12 Lodge, qui est un centre de traitement. Onion Lake a besoin d'un centre
13 de soins de suivi.

14 On en a vraiment besoin, je peux en témoigner, parce que j'ai été
15 alcoolique, une dépendante. Et revenir à la maison et être stigmatisée,
16 savoir que « mon Dieu, tout le monde le sait. Mon Dieu, est-ce que je
17 suis à ma place? Non, je ne suis pas à ma place. » C'est le genre de
18 sentiment de honte qu'on ressent, alors que personne ne connaît votre
19 histoire. J'aurais vraiment voulu pouvoir simplement rentrer, mais je
20 suis allée en traitement et en centre de soins de suivi dans une grande
21 ville, à Calgary. Ce n'était pas dirigé par les Premières Nations. Mais
22 déjà, là, je sais -- je savais qu'il fallait que je rentre. Il faut que
23 je rentre. Je dois rentrer. C'est là qu'est ma place. Mais j'aurais
24 aimé pouvoir aller en traitement à un centre de soins de suivi.

Toni Chief
(Jeanette Chief)

1 J'ai aussi remarqué que deux femmes en traitement sortaient
2 d'établissements. À ma connaissance, il n'y a pas de centres de
3 traitement pour femmes en Saskatchewan. Et il faut que ce soit des
4 centres offrant des séjours plus longs que 30, 29 jours. Pour vraiment
5 pouvoir gratter la surface et vider l'abcès. Surtout où je travaille,
6 je vois beaucoup de gens qui sortent de prison. Vous êtes heureux pour
7 eux, ils semblent bien, en santé. Mais -- mais où aller? Où habiter?
8 Beaucoup de ces gens n'ont nulle part où aller. Ils retournent
9 simplement à Lloyd et retombent dans l'alcool et les dépendances. Je
10 pense vraiment qu'un centre de soins de suivi serait utile.

11 Parce que je pense -- nous avons pratiquement tout ce qu'il faut, sauf
12 ça. Un endroit sûr où rester. Parce que ces gens -- ils ont de la
13 famille, mais quelqu'un va -- vous ne savez jamais ce qui se passe dans
14 cette maison, alors...

15 KATE LANGHAM : Oui. Ce sont de très bonnes --

16 TONI CHIEF : Merci.

17 KATE LANGHAM : -- de très bonnes recommandations et suggestions.

18 TONI CHIEF : Merci. Parce que tout le monde -- j'étais sur le point -
19 - bon, la boisson et la drogue et, vous voyez, qu'est-ce qu'on fait --
20 on se demande qu'est-ce qu'on fait après. C'est comme enlever un
21 pansement. Il faut s'assurer que -- vous savez, un parcours de guérison,
22 c'est long. Ce n'est pas que -- c'est pour toujours. Il y a toujours
23 quelque chose qui ravive la plaie, surtout si c'est un traumatisme.

Déclaration - public
Toni Chief
(Jeanette Chief)

15

1 KATE LANGHAM : Oui. Quelque chose d'autre à dire pendant que nous en
2 avons l'occasion?

3 TONI CHIEF : Non.

4 KATE LANGHAM : Non? D'accord. Bon, il est 13 h 41. Cela conclut cette
5 déclaration publique. Merci beaucoup.

6 TONI CHIEF : Merci.

7

8 (FIN DE LA SÉANCE À 13 h 41)

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

CERTIFICATION DE LA STÉNOGRAPHE*

Moi, Alyssa Fontaine, sténographe officielle
de la Colombie-Britannique, au Canada, certifie
aux présentes :

Que la séance a été saisie en mode abrégatif
par mes soins au moment et à l'endroit indiqué aux
présentes puis transcrite, et que ce qui en
résulte est une transcription vraie, correcte et
complète de ladite séance, ce au meilleur de mes
compétences et aptitudes.

EN FOI DE QUOI, j'ai inscrit mon nom ci-après
en ce 7^e jour de juin 2018.

Alyssa Fontaine, sténographe officielle

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en
anglais.